

Herrn Wolfgang Schimmel

Berlin, 13. März 2010

Verleihung der EHRENGABE des VdÜ/Bundessparte Übersetzer im VS in ver.di

Sehr geehrter Herr Schimmel, lieber Wolfgang,

es ist mir ein ganz außerordentliches Vergnügen, unsere Mitgliederversammlung mit dieser Ehrung zu beginnen. Die im letzten Jahr geschaffene Ehrengabe unseres Verbandes ist eine recht bescheidene Würdigung. Sie besteht aus nichts als einem Stückchen Papier mit diesen Worten, und sie besteht doch aus sehr viel mehr, nämlich aus dem Dank unseres Verbandes, den wir als Vorstand Dir aussprechen dürfen, in Anerkennung für Deine „besonderen Verdienste um die Verbandsziele“ – so heißt es in den Statuten dieser Würdigung.

Viele wissen noch gar nicht, dass Du in diesem Sommer in den Ruhestand wechseln wirst, und uns allen ist das fast nicht vorstellbar. Kaum jemand in unseren Reihen kennt unseren Verband ohne Dich, ohne diesen hilfsbereiten, besonnenen, klaren Denker und Berater, als der Du unzähligen Einzelnen geholfen hast, Einzelnen und dem Verband als Ganzem, sei es in der direkten Beratung, sei es in Deinem weitreichenden Wirken zum Wohl der Urheber und des Urheberrechts.

Gerade in den letzten Jahren hast Du Entscheidendes geleistet auf dem Weg, der uns irgendwann, so hoffen wir, zur Umsetzung der Urheberrechtsnovelle führen wird. Unsere Vorgänger in Vorstand und Honorarkommission hast Du maßgeblich unterstützt bei ihrem engagierten Handeln und Verhandeln, und auch die neu gewählten Gremien fanden in Dir einen sachkundigen Berater mit großem Fachwissen und Erfahrungsschatz. Vielleicht ist die Hoffnung nicht ganz unrealistisch, dass Du auch aus dem so genannten Ruhestand heraus hier und da mit Rat und Urteil an unserer Seite sein wirst. Das brauchst Du nicht jetzt zu beantworten, aber wisse, diese Hoffnung gibt es.

Lieber Wolfgang, Dir gebührt Dank und Respekt für diese lange, intensive und fundierte Begleitung, und ich freue mich über die Möglichkeit, Dir diesen Dank aussprechen zu können, im Namen unserer Zunft und unseres gesamten Verbandes.

Hinrich Schmidt-Henkel

1. Vorsitzender VdÜ e.V./Bundessparte Übersetzer im VS in ver.di